

## - DRŽAVNI PREVENTIVNI MEHANIZEM -

poročilo  
o opravljenem obisku  
na lokaciji

### ZAVOD ZA PRESTAJNAJE KAZNI ZAPORA LJUBLJANA ODDELEK NOVO MESTO

*Pojasnilo: Varuh človekovih pravic Republike Slovenije (v nadaljevanju: Varuh) v okviru izvajanja nalog in pooblastil po Zakonu o ratifikaciji opcijskega protokola h Konvenciji proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju (Uradni list RS, št. 114/2006) v vlogi državnega preventivnega mehanizma (v nadaljevanju: DPM) obiskuje kraje odvzema prostosti. V skupini, ki izvede obisk, poleg predstavnikov Varuha praviloma sodeluje(jo) tudi predstavnik(i) pogodbenih nevladnih organizacij ter občasno tudi neodvisni izvedenci medicinske in drugih strok in prevajalci. Pravna podlaga za opravljanje nadzorov s strani DPM je predstavljena na spletni strani [Varuh kot državni preventivni mehanizem](#).*

*Pričujoče poročilo vsebuje le bistvene ugotovitve o obisku s predlogi za izboljšanje razmer oziroma odpravo nepravilnosti. Izdelano je bilo na podlagi poročila o obisku DPM in odzivnega poročila pristojnih. Namenjeno je objavi na spletni strani Varuha.*

#### **Osnovni podatki o lokaciji:**

- ▶ **Tip lokacije:** javni, zavod za prestajanje kazni zopora (v nadaljevanju: Oddelek)<sup>1</sup>
- ▶ **Kategorije oseb, ki jim je bila odvzeta prostost:** priporniki, obsojenci in osebe zoper katere se izvršuje uklonilni zapor.
- ▶ **Uradna zmogljivost in dejanska zasedenost lokacije na dan obiska:** Uradna zmogljivost Oddelka je nespremenjena – 35 oseb. Notranja kapaciteta Oddelka je ostala enaka: 16 mest namenjenih priporu, 13 obsojencem in 6 uklonilnemu zoporu. V času obiska je bilo v Oddelku nameščenih 17 obsojencev (od teh eden na prekinitvi izvrševanja zoporne kazni in eden na prestajanju kazni zopora po 12 členu ZIKS-1), 22 pripornikov (od teh eden na begu), tri osebe pa so prestajale uklonilni zapor. Skupno je bilo ob obisku DPM v oddelek nameščenih 42 oseb, dejansko prisotnih pa je bilo 39 zaprtih oseb.

#### **Potek obiska in priprava poročila:**

- ▶ Obisk je bil **nenajavljen** in **opravljen** dne 8. 10. 2013.
- ▶ **Skupina za obisk:** dva predstavnika varuha (višja svetnica, svetnik).
- ▶ **Vsebina obiska:** sprejela nas je vodja oddelka, s katero je bil opravljen uvodni razgovor. Sledil je ogledal bivalnih prostorov in pogovor z zaprtimi osebami. Po ogledu prostorov v Oddelku, je bil opravljen tudi zaključni razgovor z vodjo.

<sup>1</sup>Za obsojence z območja sodnega okrožja Krško in Novo mesto, če so obsojeni na kazen zopora do šestih mesecev ali jim ostanek kazni po vštetju pripora ne presega šestih mesecev zopora ter mlajše polnoletne obsojence (do 23. leta starosti) z območja sodnega okrožja Krško in Novo mesto, če so obsojeni na kazen zopora do šestih mesecev ali jim ostanek kazni po vštetju pripora ne presega šestih mesecev zopora.

► **Poročanje:** poročilo o obisku smo po pošti posredovali Generalnemu uradu Uprave Republike Slovenije za izvrševanje kazenskih sankcij (v nadaljevanju: Generalni urad URSIKS), zavodu pa v vednost 11. 12. 2013, skupaj s predlogom, da ga obravnava ter nam v roku 30 dni sporoči njegova stališča; tozadevni odgovor smo prejeli 7. 1. 2014, torej 27. dan po odpremi.

► DPM je posebej pohvalil

- da so bili bivalni prostori prepleskani v več barvnih odtenkih,
- da so obsojniške sobe so v popoldanskem času odprte (med 15.30 do 17.30 in med 19.00 do 22.00 uro),<sup>2</sup>
- da, je pripornikom vsak dan zagotovljen sprehod v trajanju 2 uri in 15 minut,
- da večjega prostora za rekreacijo in za druga druženja ne zaseda več prostor za sestavljanje ščipalk.<sup>3</sup>
- da se je število zaposlenih obsojencev dvakratno povečalo,<sup>4</sup>
- da sta hišni in dnevni red po pojasnilu vodje že prevedena v angleški jezik.

---

<sup>2</sup>Ob petkih, sobotah in večerih pred dela prostimi dnevi je dovoljeno gledati televizijo vse do 24.00 ure. Glede na to, da se spremlja televizijski program v dnevnih prostorih pred spalnicami, takšen režim očitno ni moteč za obsojence, ki želijo leči k počitku bolj zgodaj, saj DPM ni slišal nobenih pritožb v tej smeri.

<sup>3</sup>Delavnica je namreč umaknjena v kletne prostore, kot je navedeno zgoraj, kjer je bila pred tem manjša soba za rekreacijo.

<sup>4</sup> Ob prejšnjem obisku DPM je bilo zaposlenih le pet obsojencev in še ti le za triurni delovni čas, od pripornikov pa nihče. Ob našem tokratnem obisku je bilo zagotovljeno skoraj vsem obsojencem. Za hišna dela v Oddelku je sistemiziranih 6 mest, za delo v delavnici JGZ (sestavljanje ščipalk s triurnim delovnim časom) pa 10 mest. Po pojasnilu vodje Oddelka je bilo delo v času obiska DPM zagotovljeno vsem obsojencem, a nobenemu priporniku.

► predlog DPM

DPM: prosimo za sporočilo, ali sta nov hišni in dnevni red Oddelka stopila v veljavo.<sup>5</sup>

DPM: predlagamo, da Oddelek poskrbi za snažnost sprehajališča (kamor sodi poleg očiščenja ogorkov tudi ličnost in primerna postavitve vsaj dveh zunanjih pepelnikov).<sup>6</sup>

DPM: vzpodbuja sprotno pleskanje bivalnih prostorov tudi v prihodnje.

► odziv pristojnih

Generalni urad URSIKS: pojasnujemo, da je zaradi zagotavljanja enakih pravic in dolžnosti obsojencev primerljivimi med vsemi zavodi za prestajanje kazni zapora in njihovimi oddelki, po uveljavitvi sprememb in dopolnitev Pravilnika o izvrševanju kazni zapora, pristopil k poenotenju hišnih redov vseh zavodov za prestajanje kazni zapora, ki bodo praviloma pregledani in stopili v veljavo v prvem tromesečju tega leta.

Generalni urad URSIKS: da sta na sprehajališču postavljena dva koša za ločeno zbiranje odpadkov in en stoječi kovinski pepelnik, Takoj po obisku DPM je Oddelek na sprehajališče postavil še dva dodatna stoječa kovinska pepel nika. Sprehajališče zaprte osebe redno čistijo, vendar pa nekatere to ne moti, da ne bi odmetavali cigaretnih ogorkov na tla. Ker je to za nekatere zaprte osebe edini prostor izven zaporskih zidov, je Oddelek za izboljšanje razmer na sprehajališču priskrbel nov pesek in poskrbel, da se ohrani tudi del zelenice.

Generalni urad URSIKS: v Oddelku se vsako leto prepleskajo vsi bivalni in ostali spremljajoči prostori, pleskanje prostorov poteka kontinuirano ves čas, glede na prostorsko zasedenost Oddelka in umazanost sten. Na oddelku pripora ni pobeljena le priporniška soba številka 6,

<sup>5</sup>Ob prejšnjem obisku je DPM predlagal, da Zavod za prestajanje kazni zapora Ljubljana prednostno poskrbi za dokončno uskladitev hišnega in dnevnega reda Oddelka. Po pojasnilu vodje Oddelka so notranji akti Oddelka že usklajeni z ZIKS-1, dejansko se tudi že uporabljajo, vendar formalno še niso v veljavi – manjka namreč še soglasje generalnega direktorja Uprave RS za izvrševanje kazenskih sankcij (UIKS). To naj bi bilo pridobljeno ravno v tednu našega obiska. Pohvaliti pa velja, da ima Oddelek hišni in dnevni red preveden tudi v angleščino.

<sup>6</sup>Ob ogledu sprehajališča in prostorov Oddelka je bilo ugotovljeno, da je na sprehajališču nameščen le en (že iztrošen) kovinski pepelnik (ter dva koša za smeti) in ne trije, kot je zagotovila UIKS v odzivnem poročilu na poročilo DPM o prejšnjem obisku. Ta je zaradi svoje dotrajanosti nesnažnost sprehajališča še poudaril, namesto da bi jo omilil. Po tleh je sicer bilo opaziti manj ogorkov, kot ob prejšnjem obisku DPM, a še vedno veliko.

kjer je potrebno predhodno sanirati steno z alarmnim sistemom, ki jo izvaja pogodbeno podjetje. Vsi ostali prostori so bili prepleskani.

DPM: ponovno ponavljamo priporočilo DPM z zadnjega obiska, da se obnovijo tla v celotnem Oddelku.<sup>7</sup>

Generalni urad URSIKS: Oddelek je že leta 2011 opozoril na dotrajanost tal v Oddelku in pripravil ponudbene predračune za zamenjavo in obnovo talnih oblog, kar pa ni bilo realizirano zaradi nezmožnosti prevzemanja novih finančnih obveznosti. K potrebni adaptaciji se bo zato pristopalo v skladu z finančnimi možnostmi.

DPM: prosimo za podatek, ali je napaka na nedelujočem tušu že odpravljena, če ni, jo je treba odpraviti v najkrajšem času.<sup>8</sup>

Generalni urad URSIKS: sporočamo, da je bil nedelujoči tuš v kopalnici popravljen.

DPM: predlagamo, naj UIKS preveri, ali še prihaja do težav z oskrbo s toplo vodo za tuširanje, oziroma ali so pretekle težave v zvezi s tem trajno opravljene.<sup>9</sup>

Generalni urad URSIKS: težavo z oskrbo tople vode beležimo le v enem dnevu, ko se je zmanjšala temperatura vode v kotlu s toplo vodo in je tako posledično pri zadnjih uporabnikih tuša zmanjkalo tople vode. Takoj, ko je Oddelek zabeležil, da temperatura kotla ne zadošča za porabo tople vode, so dvignili temperaturo kotla in težav z oskrbo tople vode ni bilo več.

DPM: predlagamo, da Oddelek vsaj eno od sob ohrani kot nekadilsko.<sup>10</sup>

Generalni urad URSIKS: sporočamo, da Oddelek ves čas skrbi, da se spoštuje želja nekadilcev. V času obiska Varuha je imel oddelek pripora nekadilsko sobo številka 7. V sobi številka 7 je bil zaradi

<sup>7</sup> Tla na Oddelku so dotrajana in ne dajejo občutka snaznosti, kot tudi, da se nadomesti staro kovinsko pohištvo z novim.

<sup>8</sup> Obsojenci uporabljajo isto kopalnico kot priporniki, seveda v ločenih terminih. V njej so štirje tuši, od katerih je bil v času obiska eden v okvari.

<sup>9</sup> Obsojenci se tuširajo vsak dan med 8.00 do 9.00 uro. Ob obisku je DPM slišal nekaj pripomb na občasne težave z oskrbo s toplo vodo. Vodja Oddelka je pojasnila, da je pred časom res bilo nekaj težav s toplo vodo, a je zagotovila, da teh težav sedaj ni.

<sup>10</sup> Nekateri priporne sobe so opremljene z novim lesenim pohištvom (soba št. 6 in 7). Ker priporniki ne morejo kaditi drugje, kot v bivalnem prostoru, je ena izmed sob določena kot nekadilsko (št. 7), a je bil v času obiska DPM vanjo nameščen kadilec, s katerim sicer sopriporniki niso mogli komunicirati, ker je Bolgar, ki od tujih jezikov govori le špansko. Dosledno je treba spoštovati tudi željo nekadilcev, da niso nameščeni v prostor s kadilci – nihče namreč ne sme biti proti svoji volji izpostavljen škodljivim snovem, ki jih vsebuje cigaretni dim (benzen, nitrosamin, formaldehid in vodikov cianid).

prostorske stiske nameščen novo sprejeti pripornik, kadilec, ki pa je bil še v istem dnevu premeščen v kadilsko sobo. Število nekadilskih sob v Oddelku se prilagaja številu nekadilcev v oddelku, tako ima Oddelek trenutno zaradi porasta nekadilcev na oddelku pripora dve nekadilski sobi.

DPM: ponovno predlagamo, da se popravila poškodovanega inventarja ter opreme odpravljajo sprotno.<sup>11</sup>

Generalni urad URSIKS: sporočamo, da je Oddelek predlog DPM v bivalnih prostorih št. 7, št. 12, št. 8 upošteval in nepravilnosti takoj odpravil. Oddelek ima zaposlenega enega inštruktorja, ki poleg del inštruktorja opravlja tudi nakup za zaprte osebe, skrbi za kurilnico, registracijo in popravilo avtomobilov ter odpravlja manjše napake na inventarju. Oddelek sicer redno skrbi za popravila inventarja, prednostno pa poskrbi za popravila na inventarju, kjer se povzroča večja škoda.

DPM: predlagamo, da se preučijo možnosti za izvedbo obiskov na način, da bi obiskovalci na obisk čakali čim krajši čas; ob tem prosimo, da UIKS sporoči podatek, ali in v koliko primerih zaradi gneče obiskovalcev posamezen obisk letos ni mogel biti izveden in so torej obiskovalci morali oditi, ne da bi obiskano zaprto osebo sploh videli in kakšni ukrepi so bili izvedeni, da do tega ne bi več prihajalo.<sup>12</sup>

Generalni urad URSIKS: v zvezi s tem pojasnjujemo sledeče:

Obiski za stekleno pregrado se v Oddelku izvajajo v istem prostoru, kot nenadzorovani obiski, vendar ne v istem časovnem terminu, tako da ti dve vrsti obiska ne potekata hkrati. Nenadzorovani obiski za obsojence in osebe na prestajanju uklonil nega zapora pa potekajo vsak torek in nedeljo ter praznike od 13.00 do 17.00 ure v trajanju 2 uri in 15 minut, v prostoru za obiske pa se lahko izvajajo hkrati obiski za tri zaprte osebe. Obiski za pripornike se izvajajo, ob sredah in sicer, obiski brez steklene pregrade od 7.30 ure do 12.00 ure in od 13.00 do 17.00 ure, v trajanju 75 minut ter obiski za stekleno pregrado ob sobotah od 8.00 do 12.00 ure in od 13.00 do 16.00 ure, v trajanju 75 minut. V primeru, da v istem časovnem obdobju

---

<sup>11</sup>Ob obisku je bilo ugotovljeno, da je v bivalnem prostoru št. 7 s straniščne školjke odpadla deska, ta je bila zlomljena tudi v sobi št. 12, deska in WC kotliček pa sta bila poškodovana tudi v sobi št. 8.

<sup>12</sup>Po podatkih, ki smo jih prejeli, je v času obiska DPM 13 obsojencev imelo nenadzorovane obiske, 6 je imelo obiske pred zavodom, za stekleno pregrado pa ni imel obiskov noben obsojenec. Ob obisku je bilo slišati nekaj pripomb zapornikov na račun izvajanja obiskov. Zaradi pomanjkanja prostorov, ki so na voljo za izvedbo obiskov v samem Oddelku, se večkrat zgodi, da morajo obiskovalci na obisk čakati tudi po več ur.

pride večje število obiskovalcev, obisk pa lahko istočasno koristijo le 3 priporniki, morajo le ti počakati največ 75 minut, da se prostor za obiske izprazni. Vežano na vaše vprašanje v koliko primerih zaradi gneče obiskovalcev posamezen obisk ni mogel

biti izveden in so zaradi tega obiskovalci morali oditi, ne da bi obiskano zaprto osebo sploh videli, vam sporočamo, da se takšen primer v Oddelku ni zgodi. Urejanju zavodskega življenja zaprtih oseb so namenjene domske skupnosti pa tudi male vzgojne skupine. Na vseh teh oblikah pedagoškega dela z zaprtimi osebami se obravnava tudi problematiko obiskov, kolikor jo zaprte osebe izpostavijo. Tovrstnih pripomb zaprtih oseb v Oddelku ne beležijo.

DPM: ponovno predlaga, da vodja Oddelka v sodelovanju z ZPKZ Ljubljana in z UIKS poišče možnosti za zagotovitev dela tudi pripornikom, ki to želijo.<sup>13</sup>

Generalni urad URSIKS: pojasnjujemo, da je Oddelek za namen opravljanja dela v okviru JGZ v letu 2012 uredil v kletnih prostorih, prostor, ki je namenjen le delu zaprtih oseb. Delo poteka v dveh izmenah po tri ure in sicer prva izmena 5 obsojencev od 7.00 do 10.00 ure, druga izmena 5 obsojencev od 10.00 ure do 12.00 ure in od 13.00 do 14.00 ure. Za opravljanje dela pripornikov bi bilo potrebno urediti še en ločen prostor-delavnico, saj je obstoječa delavnica namenjena le delu obsojencev in je ves čas zasedena, v bivalnih prostorih pa dela ni mogoče opravljati, saj so sobe pripornikov vselej zelo zasedene. Možnosti, da bi priporniki delali v dnevnem prostoru ni, saj se tam izvaja v dopoldanskem času rekreacija za pripor, drugega ustreznega prostora v Oddelku ni, za sanacijo kletnih prostorov Oddelka,

---

<sup>13</sup>Ob prejšnjem obisku DPM je bilo zaposlenih le pet obsojencev in še ti le za triurni delovni čas, od pripornikov pa nihče. Ob našem tokratnem obisku je bilo zagotovljeno skoraj vsem obsojencem. Za hišna dela v Oddelku je sistemiziranih 6 mest, za delo v delavnici JGZ (sestavljanje ščipalk s triurnim delovnim časom) pa 10 mest. Po pojasnilu vodje Oddelka je bilo delo v času obiska DPM zagotovljeno vsem obsojencem, a nobenemu priporniku. DPM ponovno ugotavlja, da pripornikom delo ni omogočeno. Glede na to, da je sedaj prostor za sestavljanje ščipalk, oziroma za opravljanje dela za JGZ, ločen od drugih aktivnosti, in je celo v neposredni bližini pripornih sob, predlagamo, da se razmisli o možnosti zaposlitve vsaj ene izmene (treh) pripornikov, ki bi lahko delo opravljali ločeno od obsojencev (in pripornikov, s katerimi morda ne smejo priti v kontakt). Priporniki so namreč že zaradi omejitev kazenskega postopka prikrajšani za marsikatero prostočasno aktivnost in bi to lahko nadomestili z delom.



DPM: predlagamo, da se zagotovi ustrezno medicinsko osebje, ki bo pripravljalo in delilo terapijo za zaprte osebe, vsakodnevno.<sup>14</sup>

kjer so prazni prostori, vendar zaradi vlažnosti in odsotnosti naravne dnevne svetlobe neuporabni, pa bi bila potrebna večja denarna sredstva, ki pa jih trenutno zaradi nezmožnosti prevzemanja novih finančnih obveznosti ni mogoče zagotoviti.

Generalni urad URSIKS: predlog DPM, da bi bilo potrebno spremeniti dosedanje prakso razdeljevanja zdravil pravosodnih policistov zaprtim osebam, tako da bi to delo opravljal zdravstveni delavec je vsekakor ustrezen, vendar trenutno neizvedljiv. V Oddelku ni zaposlenega zdravstvenega delavca, zdravila po navodilih zdravnika, na podlagi receptov v lekarni dviguje in jih pripravlja v dozirne posodice za vsako zaprto osebo medicinska sestra Zdravstvenega doma Novo mesto ob ponedeljkih in četrčkih, pravosodni policisti pa pripravljena zdravila samo razdelijo zaprtim osebam, kot je določeno s strani zdravnika (zjutraj, opoldne, zvečer in po urah). DPM meni, da lahko pride zaradi zgoraj opisanega načina deljenja terapije do resnejših zapletov predvsem v primeru, ko oseba, ki jemlje določeno terapijo, ne bi bila dovolj pozorna in bi zato zaužila kvalitetno ali kvantitetno drugačno terapijo, kot jo je predpisal Zdravnik. Menimo, da do tega ne more priti, saj so dozirne posodice pripravljene za vsak dan posebej in imajo ločene predalčke za terapijo zjutraj, opoldne, zvečer. Do nejasnosti lahko pride, ko medicinska sestra ne pripravi predpisanega zdravila, ker ga v lekarni nimajo in pripravi zdravilo, ki je enakovredno predpisanemu. V takšnih primerih zaprte osebe na to opozorijo pravosodnega policista, ki pravilnost terapije preveri pri medicinski sestri. Menimo, da deljenje zdravil ne presega znanja pravosodnih policistov, vsekakor pa to ne sodi v

---

<sup>14</sup>Posebni pritožbi na račun zagotavljanja zdravstvenega varstva, oziroma zagotavljanja zdravniške oskrbe DPM ob obisku ni bil deležen. Kljub temu pa meni, da lahko pride zaradi zgoraj opisanega načina deljenja terapije do resnejših zapletov predvsem v primeru, ko oseba, ki jemlje določeno terapijo, ne bi bila dovolj pozorna in bi zato zaužila kvalitetno ali kvantitetno drugačno terapijo, kot jo je predpisal zdravnik.



njihove delovne naloge. Za zagotavljanje deljenja zdravil zaprtim osebam s strani zdravstvenega delavca bi potreboval Oddelek ne enega zdravstvenega delavca temveč več zaposlenih zdravstvenih delavcev, ki pa v sistemizaciji delovnih mest niso predvideni. Do 31.7.2012 je imel Oddelek sklenjeno pogodbo z zdravstvenim tehnikom, ki je prihajal v Oddelek trikrat tedensko po dve uri in pripravljaj predpisano terapijo za zaprte osebe. Pogodba z zdravstvenim tehnikom se ni podaljšala, ker se je z vstopom v javno zdravstveno mrežo z Zdravstvenim domom Novo mesto sklenila Pogodba o izvajanju zdravstvenih storitev primarne ravni, ki zajema tudi pripravo zdravil za zaprte osebe.

DPM: predlagamo, da nivo komuniciranja z zaprtimi osebam osebje Oddelka ohranja in razvija še v prihodnje.<sup>15</sup>

Generalni urad URSIKS: veseli nas, da predstavniki Varuha v razgovorih z zaprtimi osebam niso zabeležili posebnih pritožb nad delom pravosodnih policistov in delavcem vzgojne službe-pedagogom, prav tako generalni urad soglašja s predlogom DPM, da se takšna raven komuniciranja z zaprtimi osebam ohranja tudi v prihodnje.

DPM: ponovno predlagamo, da se kršitve, ki jih ne gre šteti zgolj kot neizpolnjevanje dogovorjenih obveznosti iz osebnega načrta, vselej obravnava v disciplinskem postopku.<sup>16</sup>

Generalni urad URSIKS: sporočamo, da so bili v Oddelku v letu 2013 sproženi trije disciplinski postopki in sicer dva zaradi fizičnega konflikta in en zaradi suma poskusa pobega. Pri obeh disciplinskih postopkih, ki sta bila zaradi fizičnega konflikta, sta bila oba obsojenca iz varnostnih razlogov

---

<sup>15</sup>DPM v razgovorih z zaporniki ni slišal pritožb ali pripomb na delo pravosodnih policistov.

<sup>16</sup>V Oddelku ni bil zaključen disciplinski postopek zoper nobenega obsojenca. En postopek je bil sicer začel zaradi konflikta med dvema obsojencema. Končal se je v matičnem zavodu Ljubljani, kamor sta bila oba obsojenca premeščena. Oddelek pa letos beleži deset tretmanskih obravnav zaradi kršitev dogovora iz osebnega načrta: v treh primerih je šlo za zlorabo zunajzavodskih ugodnosti, obsojenci so bili zato premeščeni v strožji režim, zaustavljeno je bilo podeljevanje zunajzavodskih ugodnosti. V nekaj verbalnih konfliktih s soobsojenci so bili ti deležni opozorila. V tretmanski obravnavi je bil deležen opozorila tudi obsojenec v primeru najdbe igel in droge, ta kršitev pa se je upoštevala tudi pri dodeljevanju zunajzavodskih ugodnosti. Kljub temu, da ima obsojenec že po 85. členu ZIKS-1 pravico do pritožbe tudi v primerih tretmanske obravnave, DPM tudi tokrat opozarja, da je treba kršitve, ki jih ne gre šteti zgolj kot neizpolnjevanje dogovorjenih obveznosti iz osebnega načrta, vselej obravnavati v disciplinskem postopku, če gre za disciplinske kršitve. Kršitelju mora namreč biti dana možnost, da se teh očitkov brani in predlaga dokaze, ki so mu v korist.

premeščena v drug zavod, kjer sta se postopka tudi končala. Disciplinski postopek, zaradi suma poskusa pobega pa je bil s sklepom ustavljen, s čimer se Generalni urad tudi strinja, saj se je v danem primeru ocenilo, da bo bil namen ukrepa dosežen tudi brez uvedbe disciplinskega postopka glede na obsojenčevo bližino izteka kazni. Obsojenec je bil obravnavan tretmansko. Stališče Generalnega urada je, da v primeru suma storitve hujšega disciplinskega prestopka, disciplinski postopek praviloma potrebno izpeljati s tem, da se ta obveza stopnjuje s težo disciplinskega prestopka, in je po naši oceni, disciplinski postopek obvezen v primerih, ko gre na primer za fizično nasilje in so posledično sprejeti ukrepi nastanitve v posebej varovan oddelek, saj ima obsojenec tako možnost izreči se o očitanih kršitvah oziroma podati svoj zagovor in zoper odločbo o izrečeni disciplinski sankciji vložiti pritožbo. Hkrati vas obveščamo, da je Generalni urad opravil nadzor obravnave disciplinskih kršitev v letu 2012 in zavode ponovno opozoril na pomanjkljivosti ter poudaril zgoraj navedeno stališče oziroma zavezal zavode k vodenju disciplinskih postopkov v primeru težjih kršitev. Prav tako pa je bilo poudarjeno, da je potrebno v primeru tretmanske obravnave obsojencu dati možnost, da se o očitani kršitvah izjasni in to evidentira v osebem spisu.

DPM: ponovno opozarjamo, da mora biti ureditev primerne prostora za izločitev po 236. členu ZIKS-1, prednostna naloga UIKS.<sup>17</sup>

Generalni urad URSIKS: se povsem strinjamo. Oddelek je tudi sam že večkrat posredoval predlog za izdelavo projekta in izvedbo obnove posebnega prostora, nazadnje v planu investicijskih vzdrževalnih del v letu 2011, vendar ponovno poudarjamo, da v zavodih za prestajanje kazni, zaradi pomanjkanja finančnih sredstev komaj zagotavljamo

---

<sup>17</sup>V letu 2013 sta bili dve osebi odstranjeni v poseben prostor. Ta je sicer bil od prejšnjega obiska DPM prepleskan, vendar v enakem stanju opremljenosti, zato sklicujoč se na zadnje poročilo o obisku DPM ponovno opozarja, da mora biti ureditev primerne prostora za izločitev po 236. členu ZIKS-1, v katerem bo zmanjšana nevarnost za (samo)poškodbo, prednostna naloga UIKS.

že tako nujno tekoče vzdrževanje. Kot je ugotovil DPM in predlagal se Oddelek že sedaj uporabi 236. člena ZIKS-a v največji možni meri izogiba, v primeru njihove uporabe pa zagotovi poleg video nadzora tudi osebni nadzor. Tako so v letu 2013 v Oddelku le v dveh primerih uporabili 236. člen ZIKS-a, v enem primeru je namestitev trajala 50 minut, v drugem primeru 3 ure 5 minut, kar kaže, da se oddelek izogiba uporabi 236. člena ZIKS-a.

DPM predlagamo, da se poskrbi za prevode hišnega in dnevnega reda za pripor in obsojence poleg angleščine še v vse potrebne jezike.<sup>18</sup>

Generalni urad URSIKS: s priporočilom, da se poskrbi za prevod hišnega in dnevnega reda v čim več jezikov se strinjamo, za kar si bomo v prihodnje tudi prizadevali.

---

<sup>18</sup>Ob obisku se je DPM med zaprtimi osebami soočila z nekaj tujci, predvsem državljanov sosednjih držav, kot tudi z Bolgarom, ki je govoril le še špansko, in Brazilcem, ki je razumel angleško. Ob sporazumevanju s tujci si Oddelek pomaga enako kot doslej.

